

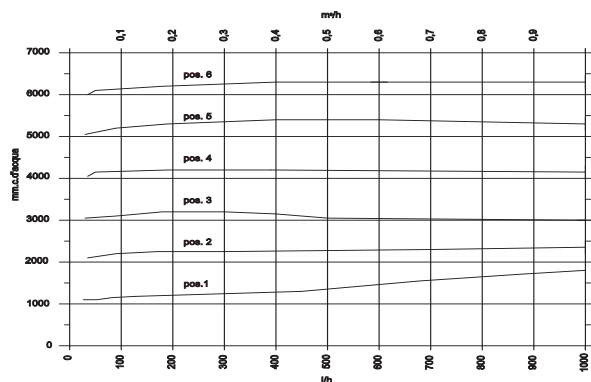
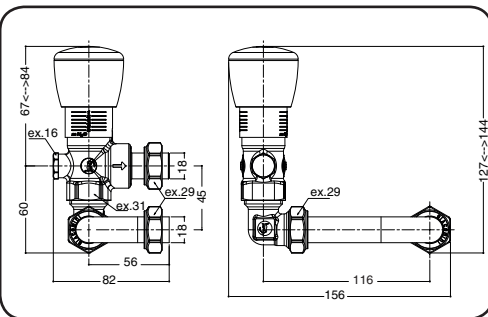
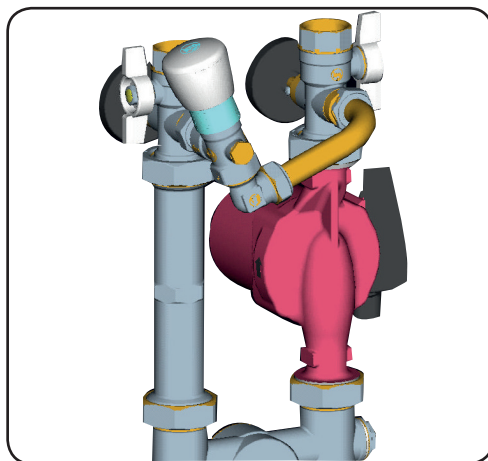
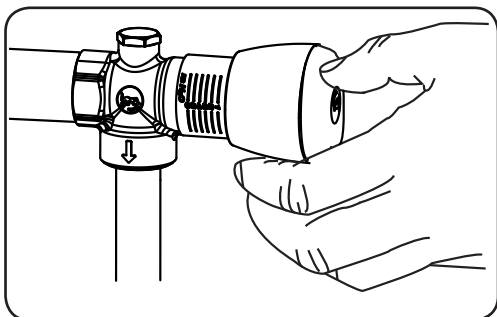
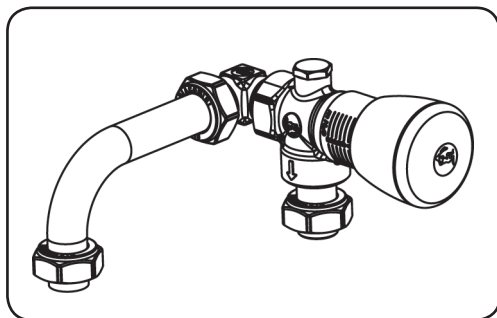
R284

VALVOLA DIFFERENZIALE PER GRUPPO UNIVERSALE PER CALDAIA

Valvola differenziale dal corpo in ottone stampato, con attacchi femmina da 3/4".

La molla è in acciaio, il clapet piatto con tenuta in gomma.

La valvola è corredata da tubo in rame Ø 18 mm e dai relativi raccordi a compressione per il collegamento alle valvole R287.



La taratura della valvola viene effettuata portando il bordo inferiore del volantino in corrispondenza del valore rilevato sulla scala graduata impressa sul corpo della valvola.

Ogni posizione di taratura è contenuta entro due curve.

Quella superiore è inerente all'apertura, quella inferiore alla chiusura della valvola. Questo perché ogni valvola differenziale a molla presenta un'isteresi specifica.

Nel montaggio rispettare il senso del flusso stampato sul corpo.

R284

DIFFERENZDRUCK - ÜBERSTRÖMVENTIL

Differenzdruck - Überströmventil (Überströmmodul) aus Pressmessing MS 58, mit Anschluß 3/4"; Feder aus Stahl, Membrane gummidichtend.

Die Einstellung erfolgt, indem man die Griffkappe auf der Spindel umkehrt und mittels des Vierkants die Einstellung gemäß der nötigen Umdrehungen vornimmt. Nachdem die Kappe in Ihre ursprüngliche Stellung zurückgebracht wurde, kann die Einstellung gemäß der eingepreßten Skala überprüft werden.

Jede Einstellposition liegt innerhalb zweier Kurven. Die obere betrifft die Ventilöffnung, die untere das Schließen des Ventils. Diese Kurve besteht, weil jedes Feder-Differentialventil eine spezifische Hysterese aufweist.

Bei Montage bitte eingepreßte Fließrichtung beachten.

R284

VANNE DIFFÉRENTIELLE POUR DISTRIBUTEUR UNIVERSEL POUR CHAUDIÈRE

Vanne différentielle avec attaches femelles de 3/4".

Le ressort est en acier et le clapet est recouvert de caoutchouc.

La vanne est équipée d'un tube cuivre de 18 mm de diamètre et d'un raccord à compression pour la connexion à la vanne R287.

Le réglage de la vanne s'effectue en positionnant le bord inférieur du volant en correspondance avec la valeur relative de l'échelle graduée, imprimée sur le corps de la vanne.

Chaque position de réglage se trouve entre 2 courbes.

La courbe supérieure est inhérente à l'ouverture, la courbe inférieure à celle de fermeture.

Ceci du fait que chaque vanne différentielle est munie d'un ressort présentant un hystérésis spécifique.

Lors du montage, il faut respecter le sens de circulation imprimé sur le corps.

R284

DIFFERENTIAL VALVE FOR UNIVERSAL BOILER MANIFOLD SET

Differential valve forged brass body with 3/4" female connection.

The spring is of steel, the shutter flat with rubber ring.

The valve is complete with 18 mm copper pipe and compression fittings for connection to the R287 valves.

Setting of the valve is effected by turning until the lower end of the hand-wheel corresponds with the desired value of the scale on the valve body.

Each setting position is contained in two graphs.

The upper graph refers to the opening of the valve, the lower one to the closing.

This is the result of having a specific hysteresis for every spring loaded differential valve.

When installing, please note the arrow of the flow indicated on the valve body.

R284

SET DIFFERENTIËLE DRUKREGELAAR VOOR UNIVERSELE KETELGROEP.

Differentiële drukregelaar uit geperst messing met 3/4" aansluiting. De veer is uit staal en de klepzitting is bedekt met rubber.

De set is uitgerust met een koperen bocht Ø 18 en de nodige koppelingen om aangesloten te worden aan de kogelkranen R287.

De inregeling van de kraan wordt uitgevoerd door de onderste kant van het handwiel in overeenstemming te brengen met een op het lichaam geperst nummer.

De overeenstemmende instelwaarden vindt U op het afgedrukte diagram.

Elke instelwaarde heeft twee curven.

De bovenste heeft betrekking op de opening, de onderste op de sluiting van de kraanklep.

Dit omdat elk differentieel ventiel met veer zijn eigen specifieke hysteresis heeft.

Wees attent dat bij inbouw de doorstroomrichting gerespecteerd moet worden.

R284

VÁLVULA DIFERENCIAL PARA GRUPO UNIVERSAL

Cuerpo de latón estampado, con conexiones a 3/4" hembra.

Muelle fabricado en acero. Soleta plana con junta de goma.

La válvula viene provista de tubo de cobre de Ø18 mm y de los correspondientes enlaces a compresión para su conexión a las válvulas R287.

El calibrado de la válvula se efectúa llevando el borde inferior del volante hasta el valor correspondiente de la escala graduada impresa sobre el cuerpo de la válvula.

Toda posición de calibrado está contenida entre dos curvas. La superior es inherente a la abertura de la válvula, y la inferior al cierre.

El motivo es que cada válvula diferencial a muelle presenta una histeresis específica

En el montaje respetar el sentido del flujo impreso.

R284

VÁLVULA DIFERENCIAL PARA GRUPO UNIVERSAL PARA CALDEIRA

Válvula diferencial com corpo em latão estampado, com ligação fêmea de 3/4".

A mola é em aço, e a sede plana com vedação de borracha.

A válvula é acompanhada por um tubo de cobre de Ø 18 mm e pelos respectivos adaptadores para a ligação às válvulas R287.

A equilibragem da válvula é efectuada colocando o bordo inferior do volante em correspondência com o valor marcado sobre a escala graduada impressa sobre o corpo da válvula.

Qualquer posição de equilibragem está contida entre duas curvas.

A superior está inerente à abertura, a inferior ao fecho da válvula.

Isto porque cada válvula diferencial de mola apresenta uma histerese específica.

Na montagem deve-se respeitar o sentido do fluxo marcado.

